

Divrej Tora

PARAŠAT HA-ŠAVUA

בלק

Balak

# Bamidbar 22,2 - 25,9

B"H

Rišon/Kohen 22,2-12-- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 22)

*Vajar Balak ben-Cipor et kol-ašer-asa Jisra'el la-Emori.*

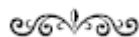
2 Balak ben Cipor vidje sve što Izrael učini Amorejcima. 3 Moav se uvelike poboja toga naroda jer je bio brojjan. Moava obuze strah od Izraelaca. 4 Zato reče Moav midjanskim starješinama: »Sad će ova rulja oko nas sve pòpasti kao što vol popáse travu po polju.« Balak ben Cipor bijaše moavski kralj u ono vrijeme. 5 On pošalje glasnike Bil'amu ben Beoru, u Petoru, koji se nalazi na Rijeci, u zemlji Amonaca. Pozove ga rekavši: »Evo je došao neki narod iz Egipta; evo je prekrio lice zemlje i naselio se uza me. 6 Zato dođi i prokuni mi ovaj narod jer je jači od mene. Tako ću ga moći svladati i istjerati iz zemlje. A znam da je blagoslovljen onaj koga blagosloviš, a proklet onaj koga prokuneš.« 7 Starješine moavske i starješine midjanske krenu s nagradom za vraćanje u svojim rukama. Stignu Bil'amu i prenesu mu Balakovu poruku. 8 On im rekne: »Prenoćite ovdje te ću vam odgovoriti prema onome što mi VJEČNI kaže.« Tako moavski knezovi ostanu kod Bil'ama. 9 B-g dođe Bil'amu i upita: »Tko su ti ljudi s tobom?« Bil'am odgovori B-gu: 10 »Poslao ih k meni Balak ben Cipor, moavski kralj, s porukom: 11 'Evo je neki narod došao iz Egipta i prekrio lice zemlje. Dođi da ga prokuneš. Tako ću ga moći svladati i protjerati.« 12 Ali B-g reče Bil'amu: »Nemoj ići s njima! Nemoj proklinjati onaj narod jer je blagoslovljen.«



Šeni/Levi 22,13-20-- Drugi Pozvanik/Levi

*Vajakom Bil'am baboker vajomer el-sarej Valak lehu el-arcehem ki me'en HAŠEM letiti lahaloh imahem.*

13 Ujutro Bil'am ustane te će Balakovim knezovima: »Odlazite u svoju zemlju jer mi ne dâ VJEČNI da pođem s vama.« 14 Moavski se knezovi dignu, odu Balaku pa mu reknu: »Bil'am nije htio poći s nama.« 15 Balak opet pošalje knezove, brojnije i uglednije od prvih. 16 Oni dođu Bil'amu i reknu mu: »Ovako je poručio Balak ben Cipor: 'Ne skanjuj se, nego dođi k meni. 17 Bogato ću te nagraditi i učinit ću sve što mi kažeš. Dođi, molim te, i prokuni mi ovaj narod!« 18 Ali Bil'am odgovori Balakovim slugama: »Da mi Balak dadne svoju kuću punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti zapovijedi VJEČNOG, B-ga svoga, da učinim išta, bilo veliko bilo malo. 19 Ali provedite ovdje i vi noć da doznam što će mi VJEČNI još kazati.« 20 Noću B-g dođe Bil'amu pa mu rekne: »Ako su ti ljudi došli da te pozovu, ustani, pođi s njima! Ali da činiš samo što ti ja reknem!«



## Šliši 22,21-38-- Treći Pozvanik

### *Vajakom Bil'am baboker vajahavoš et-atono vajeleh im-sarej Moav.*

21 Ustane Bil'am ujutro, osamari svoju magaricu i ode s moavskim knezovima. 22 No B-žja srdžba usplamtje što je on pošao. Zato anđeo VJEČNOG stade na put da ga spriječi. On je jahao na svojoj magarici, a pratila ga njegova dva momka. 23 Kad magarica opazi anđela VJEČNOG kako stoji na putu s isukanim mačem u ruci, skrene sa staze i pođe preko polja. Bil'am poče tući magaricu da je vrati na put. 24 Anđeo VJEČNOG tada stade na uskom prolazu, među vinogradima, a bijaše ograda i s ove i s one strane. 25 Magarica, spazivši anđela VJEČNOG, stisne se uza zid i o zid pritisne Bil'amovu nogu. On je opet poče tući. 26 Anđeo VJEČNOG pođe naprijed te stade na usko mjesto gdje nije bilo prostora da se provuče ni desno ni lijevo. 27 Kad je magarica ugledala anđela VJEČNOG, legne pod Bil'amom. Bil'am pobjesni i poče tući magaricu štapom. 28 Tada VJEČNI otvori usta magarici te ona progovori Bil'amu: »Što sam ti učinila da si me tukao tri puta?« 29 Bil'am odgovori magarici: »Što sa mnom zbijaš šalu? Da mi je mač u ruci, sad bih te ubio!« 30 A magarica uzvratila Bil'amu: »Zar ja nisam tvoja magarica na kojoj si jahao svega svoga vijeka do danas? Jesam li ti običavala ovako?« - »Nisi!« - odgovori on. 31 Tada VJEČNI otvori oči Bil'amu i on opazi anđela VJEČNOG kako stoji na putu s golim mačem u ruci. Pognu on glavu i pade ničice. 32 Onda će mu anđeo VJEČNOG: »Zašto si tukao svoju magaricu već tri puta? Ta ja sam istupio da te spriječim, jer te put meni naočigled vodi u propast. 33 Magarica me opazila i preda mnom se uklonila sva tri puta. Da mi se nije uklanjala, već bih te ubio, a nju ostavio na životu.« 34 Onda će Bil'am anđelu VJEČNOG: »Sagriješio sam! Nisam znao da ti preda mnom stojš na putu. Ali sad, ako je zlo u tvojim očima, ja ću se vratiti.« 35 Ali anđeo VJEČNOG odvrati Bil'amu: »Idi s tim ljudima, ali samo ono govori što ti ja kažem.« Tako Bil'am ode s Balakovim knezovima. 36 Kad je Balak čuo da Bil'am dolazi, iziđe mu ususret do grada Moava što se nalazi na granici Arnona, na kraju područja. 37 »Zar nisam uporno po te slao i pozivao te? Zašto mi nisi došao?« reče Balak Bil'amu. »Zar te zaista ne mogu bogato nagraditi?« 38 »Evo sam ti došao«, reče Bil'am Balaku. »Ali hoću li ti moći sada što kazati? Samo što mi B-g stavi na jezik, to ću govoriti.«



## Revi'i 22,39-23:12 -- Četvrti Pozvanik

### *Vajeleh Bil'am im-Balak vajavo'u kirjat hucot.*

39 Pođe zatim Bil'am s Balakom i dođoše u Kirjat Husot. 40 Žrtvova Balak i krupne i sitne stoke te od toga pruži Bil'amu i knezovima koji su ga pratili. 41 A ujutro uze Balak Bil'ama i odvede ga do Velikih Žrtvenika Baalu, odakle mogaše vidjeti krajnji dio naroda.

*(poglavlje 23)*

1 I Bil'am reče Balaku: »Ovdje mi načini sedam žrtvenika; ovdje mi pripravi sedam junaca i sedam ovnova.« 2 Balak učini kako je Bil'am rekao. A onda Balak i Bil'am prinesu po jednoga junca i ovna na svakome žrtveniku. 3 Potom će Bil'am Balaku: »Ti stoj kod svoje paljenice, a ja idem ne bih li se sreo s VJEČNIM, pa što mi očituje, kazat ću ti.« I ode na osamljeno mjesto. 4 I B-g srete Bil'ama, koji mu reče: »Sedam sam žrtvenika podigao i prinio na svakome po jednoga junca i ovna.« 5 A VJEČNI stavi riječi u usta Bil'amu te mu zapovjedi: »Vrati se Balaku i ovako govori.« 6 Bil'am se vrati k njemu, a on stajaše uza svoju paljenicu i s njim svi knezovi moavski. 7 Tada on poče svoju



pjesmu i reče: »Iz Arama dovede me Balak, kralj Moava, iz strana istočnih: 'Dođi, prokuni mi Jakova, dođi, gromom udri Izraela!' 8 Kako mogu proklinjati koga B-g ne proklinje? Kako gromom udarati koga VJEČNI ne udara? 9 Jer s vrha hridi ja ga gledam, s visoka ga motrim brijega. Gle naroda koji odvojeno živi, među narode on se ne broji. 10 Prah Jakovljevi tko će prebrojiti; pijesak Izraela tko će izmjeriti? O, da mi je umrijeti smrću pravednika! O, da svršetak moj bude kao njegov!« 11 »Što mi to uradi?« - reče Balak Bil'amu. »Dovedoh te da prokuneš moje neprijatelje, a kad tamo, ti ih blagoslovom obasu!« 12 On odgovori: »Zar mi nije dužnost kazati što mi VJEČNI stavlja u usta?«



#### Hamiši 23,13-26-- Peti Pozvanik

*Vajomer elav Balak leh-na iti el-makom aher ašer tir'enu mišam efes kacehu tir'e vehulo lo tir'e vekovno-li mišam.*

13 »Hajde sa mnom na drugo mjesto, odakle ga možeš svega vidjeti«, zamoli ga Balak. »Oдавde mu vidiš samo jedan kraj, a ne vidiš ga svega. Odande mi ga prokuni!« 14 Povede ga zatim na Polje Vidjelaca (Sede Cofim), na vrh Pisge. Tu sagradi sedam žrtvenika i na svakom žrtveniku prinese po jednoga junca i ovna. 15 Bil'am tada rekne Balaku: »Stoj ovdje kraj svoje paljenice, a ja odoh onamo na susret B-gu.« 16 VJEČNI sretne Bil'ama; stavi riječi u njegova usta te mu zapovjedi: »Vrati se k Balaku i tako govori!« 17 I vrati se on Balaku, koji stajaše uza svoju paljenicu i s njim moavski knezovi. Balak ga zapita: »Što je VJEČNI rekao?« 18 Tada Bil'am započe svoju pjesmu i reče: »Ustani, Balače, i poslušaj! Uhom me poslušni, ben Cipor! 19 B-g nije čovjek da bi slagao, nije sin čovjeka da bi se kajao. Zar on kada rekne, a ne učini, zar obeća, pa ne ispuni? 20 Gle, primih od B-ga da blagoslovim, blagoslovit ću i povući neću blagoslova. 21 U Jakovu nesreće ne nazreh, nit' nevolje vidjeh u Izraelu. VJEČNI, B-g njegov, s njime je, poklik kralju u njemu odzvanja. 22 Iz Egipta B-g ga je izveo, on je njemu k'o rozi bivola. 23 Gatanja nema protiv Jakova nit' protiv Izraela vraćanja. I kada budu rekli Jakovu i Izraelu: 'Što radi B-g?' 24 gle, ustat će narod k'o lavica, dići će se poput lava: leći neće dok plijen ne proguta, dok ne popije krv pobijenih.« 25 Zatim Balak reče Bil'amu: »Nemoj ga ni kletvom kleti, ali ni blagoslovom blagoslivljati.« 26 Bil'am odvrati Balaku: »Zar ti nisam rekao: 'Sve što VJEČNI kaže, to ću činiti?«



#### Šiši 23,27-24,13 -- Šesti Pozvanik

*Vajomer Balak el-Bil'am lehah-na ekahaha el-makom aher ulaj jišar be'ejnej ha'Elohim vekaboto li mišam.*

27 Potom Balak reče Bil'amu: »Hajde! Odvest ću te na drugo mjesto. Možda će B-gu biti pravo da mi ga odande prokuneš.« 28 I odvede Balak Bil'ama na vrh Peora, odakle se pruža vidik na pustaru. 29 »Sagradi mi ovdje sedam žrtvenika«, reče Bil'am Balaku. »Nadalje, pripremi mi ovdje sedam junaca i sedam ovnova.« 30 Balak učini kako je Bil'am rekao i prinese po jednoga junca i ovna na svakome žrtveniku.



*(poglavlje 24)*

1 Kad opazi Bil'am da je VJEČNOM drago što on blagoslivlja Izraela, ne htjede više ni ići kao prije u potragu za znamenjima, nego se licem okrenu prema pustari. 2 Bil'am podiže oči i vidje Izraela utaborena po njegovim plemenima. Na nj siđe Duh B-žji 3 i on poče svoju pjesmu te reče: »Proročanstvo Bil'ama, ben Beora, proročanstvo čovjeka pronicava pogleda, 4 proročanstvo onoga koji riječi B-žje sluša, koji vidi viđenja Svesilnoga, koji pada i oči mu se otvaraju. 5 Kako su lijepi šatori tvoji, Jakove, i stanovi tvoji, Izraele! 6 Kao dolovi što se steru, kao vrtovi uz obalu rijeke, kao aloje što ih VJEČNI posadi, kao cedri pokraj voda! 7 Iz potomstva junak mu izlazi, nad mnogim on vlada narodima. Kralj će njegov nadvisit' Agaga, uzdiže se kraljevstvo njegovo. 8 Iz Egipta B-g ga izveo, on je njemu k'o rozi bivola. On proždire narode dušmanske, on njihove kosti drobi. 9 Skupio se, plegao poput lava, poput lavice: tko ga podići smije? Blagoslovljen bio tko te blagoslivlje, proklet da je tko tebe proklinje!« 10 I usplamtje srdžbom Balak na Bil'ama i udari rukom o ruku. »Pozvao sam te da prokuneš moje neprijatelje«, reče Balak Bil'amu, »a kad tamo, ti ih blagoslovi evo triput! 11 Nosi se odmah u svoj kraj. Bio sam rekao: dostojno ću te počastiti! A eto, VJEČNI te liši časti.« 12 Nato Bil'am odgovori Balaku: »Zar nisam rekao i tvojim glasicima koje si k meni poslao: 13 'Da mi Balak dadne svoju kuću punu srebra i zlata, ne bih mogao prestupiti zapovijed VJEČNOG i po svojoj volji činiti bilo dobro, bilo zlo; ono što kaže VJEČNI, to ću i ja reći?«



**Švi'i 24,14-25,9-- Sedmi Pozvanik**

*Ve'ata hineni holeh le'ami leha i'aceha ašer ja'ase ha'am haze le'amha be'aharit hajamim.*

14 A sada, kad, evo, odlazim k svome narodu, hajde da ti objavim što će ovaj narod učiniti tvome narodu u budućnosti!« 15 I poče svoju pjesmu i reče: »Proročanstvo Bil'ama, ben Beora, proročanstvo čovjeka pronicava pogleda, 16 proročanstvo onoga koji riječi B-žje sluša, koji poznaje mudrost Svevišnjega, koji vidi viđenja Svesilnoga, koji pada i oči mu se otvaraju. 17 Vidim ga, ali ne sada: motrim ga, al' ne iz blizine: od Jakova zvijezda izlazi, od Izraela žezlo se diže. On Moavu razbija bokove i svu djecu Šetovu zatire! 18 Edom će njegovim postati posjedom, a Seir zemljom osvojenom. Razvija snagu svoju Izrael, 19 Jakov vlada nad neprijateljima i uništava preživjele iz Ira.« 20 Bil'am se zagleda u Amaleka te poče svoju pjesmu i reče: »Amalek je prvenac među narodima, ali vječna propast njegov je svršetak.« 21 Onda se zagleda u Kenite te poče svoju pjesmu i reče: »Tvrd je stan tvoj, Kajine, na timoru ti gnijezdo savijeno! 22 Al' gnijezdo pripada Beoru; dokle ćeš Ašuru robovati?« 23 Opet poče svoju pjesmu i reče: »Narodi pomorski sabiru se sa sjevera, 24 a brodovlje od strane Kitima. Podjarmljuju Ašur, podjarmljuju Ever, pa i njega će propast stići vječita.« 25 Potom ustade Bil'am te se uputi natrag u svoj kraj. A i Balak ode svojim putem.

*(poglavlje 25)*

1 Izrael je boravio u Šitimu, a narod se upusti u blud s kćerima Moavskim. 2 One pozivahu narod na žrtve svojim bogovima, a narod je jeo i klanjao se njihovim bogovima. 3 Izrael se vezao za Baal Peora. I gnjev VJEČNOG planu na Izrael. 4 I reče VJEČNI Mošeu: »Uzmi sve narodne glavare i objesi ih pred VJEČNIM javno i tada će se raspljeni gnjev VJEČNOG ukloniti od Izraela.« 5 Moše reče izraelskim sucima: »Svaki od vas će pobiti ljude koji su se vezali za Baal Peora.« 6 Baš tada neki



Izraelac dođe i dovede k svojoj braći jednu Midjanku pred očima Mošea i pred očima čitave zajednice sinova Izraelovih, dok su plakali na ulazu u Šator sastanka. 7 Pinehas, sin Eleazara, sina Arona kohena vidje to, ustade od zajednice i uze koplje u svoju ruku. 8 On pođe za Izraelcem u odaje i probode ih oboje, Izraelca i ženu; nju kroza slabine. I pomor prestade kod sinova Izraelovih. 9 A onih koji su od pomora pomrli bilo je dvadeset i četiri tisuće.



**Maftir 25,7-9**

*Vajar Pinhas ben-El'azar ben-Aharon hakohen vajakom mitoh ha'eda vajikah romah bejado.*

7 Pinehas, sin Eleazara, sina Arona kohena vidje to, ustade od zajednice i uze koplje u svoju ruku. 8 On pođe za Izraelcem u odaje i probode ih oboje, Izraelca i ženu; nju kroza slabine. I pomor prestade kod sinova Izraelovih. 9 A onih koji su od pomora pomrli bilo je dvadeset i četiri tisuće



# Haftara - Balak

Miha 5,6 - 6,8

*Vehaja šerit Ja'akov bekerev amim rabim ketal me'et HAŠEM kirvivim alej-esev ašer lo-jekave le'iš velo jejahel livnej adam.*

*(poglavlje 5)*

6 Tada će ostatak Jakovljevi, među brojnim narodima, biti kao rosa koja od VJEČNOG dolazi, kao kapljice kiše na travi koja ne čeka na čovjeka niti iščekuje sina čovječjeg. 7 Tada će ostatak Jakovljevi, među brojnim narodima, biti kao lav među šumskim zvijerima, kao lavić među ovčjim stadima: svaki put kad prolazi, on gazi nogama, razdire, i nitko da od njega izbavi. 8 Tvoja ruka neka se podigne na protivnike, svi tvoji neprijatelji bit će zatrti! 9 »U onaj dan« – riječ je VJEČNOG – »potamanit ću sve tvoje konje, uništiti tvoja bojna kola; 10 razorit ću po tvojoj zemlji svako naselje, porušiti sve tvoje tvrde gradove. 11 Zatrt ću iz tvoje ruke bajanje, vračara više nećeš imati; 12 i zatrt ću u tebi sve kipove i stupove kamene. I ti se više nećeš klanjati pred djelom ruku svojih. 13 Iskorijenit ću ašere iz tebe i razorit ću tvoje gradove. 14 U gnjevu, u bijesu, izvršit ću osvetu na narodima koji nisu slušali.«

*(poglavlje 6)*

1 Čujte, dakle, riječ koju govori VJEČNI: »Ustani! Povedi parnicu pred gorama, i neka bregovi čuju tvoj glas!« 2 Slušajte, gore, parnicu VJEČNOG, čujte, temelji zemaljski, jer VJEČNI se parbi s narodom svojim, on se parniči s Izraelom: 3 »Narode moj, što sam ti učinio? Čime sam te zamorio? Odgovori mi. 4 Ja sam tebe izveo iz zemlje egipatske, izbavio te iz kuće ropstva; poslao sam pred tobom Mošea, Arona i Mirjam. 5 Narode moj, sjeti se sada: Što je bio naumio Balak, kralj moavski? Što je njemu odgovorio Bil'am, sin Beorov? Događaje od Šitima do Gilgala, da poznaš pravedna djela VJEČNOG.« 6 »S čime ću doći pred VJEČNOG, hoću li pasti ničice pred B-gom svevišnjim? Hoću li doći preda nj sa žrtvom paljenicom, s teocima od jedne godine? 7 Hoće li mu biti mile tisuće ovnova, deset tisuća potoka ulja? Treba li prinijeti sina prvorođenog zbog svoga zločina, plod svoje utrobe zbog grijeha koji sam počinio?« 8 »Objavljeno ti je, čovječe, što je dobro, što VJEČNI traži od tebe: samo činiti pravicu, milosrđe ljubiti i smjerno sa svojim B-gom hoditi.«



# Minha

## Kriat Tora (Paraša Pinehas)

### Bamidbar 25,10-26,4

(poglavlje 25)

*Vajedaber HAŠEM el-Mošé lemor.*

10 VJEČNI reče Mošeu: 11 »Pinehas, sin El'azara, sina Arona kohena, odvratio je moj gnjev od sinova Izraelovih, obuzet među njima mojim revnovanjem. Zato u svome revnovanju nisam istrijebio izraelskoga naroda. 12 Kaži mu dakle: 'S njime, evo, sklapam savez mira. 13 Neka to bude za nj i njegove potomke poslije njega savez vječnoga svećeništva, jer je revnovao za svoga B-ga i izvršio pomirenje za izraelski narod.'« 14 Ime Izraelcu koji je bio ubijen - onome što je ubijen s Midjankom - bijaše Zimri ben Salu, glavar jedne od porodica Šim'onovih. 15 A ime ubijene žene Midjanke bijaše Kozbi kći Curova, glavara jednog plemena, jedne porodice u Midjanu. 16 VJEČNI reče Mošeu: 17 »Navali na Midjance i potuci ih, 18 jer su i oni navaljivali na vas svojim lukavštinama kad su lukavo radili protiv vas u slučaju Peora i svoje sestre Kozbi, kćeri glavara midjanskoga, koja je zaglavila u vrijeme pomora nastalog zbog Peora.«

(poglavlje 26)

1 Poslije toga zla VJEČNI reče Mošeu i El'azaru, sinu Arona kohena: 2 »Obavite popis sve zajednice sinova Izraelovih, po njihovim porodicama, popišite sve, od dvadeset godina pa naviše, koji su u Izraelu sposobni za borbu.« 3 Moše, i El'azar svećenik razgovarali su s njima na Moavskim poljanama, uz Jordan blizu Jerihona, i rekli im: 4 od dvadeset godina pa naviše, kako je VJEČNI naredio Mošeu i Sinovima Izraelovim koji su izašli iz zemlje egipatske.



*Alijot Rišon, Šeni i Šiši, preveo: Vatroslav Ivanuša  
Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*